**عقد تقديم خدمات ترجمة**

تم بعون الله تعالى في يوم 000 بتاريخ 00/00/1400هـ الموافق 00/00/2023م الاتفاق بين كل من:

الطرف الأول:

00000000000000 –طريق 0000000000000 – حي 0000000 - بريده 000000 – ص ب 000 – هاتف 000000000 – فاكس 000000 – ويمثلها في هذا العقد الأستاذ 00000000000 ويسمى فيما بعد ولأغراض هذا العقد بـ (الطرف الأول).

الطرف الثاني:

00000000000000 – هوية وطنية رقم (000000000) – جوال رقم (000000000) – العنوان الوطني – 000 – حي 000000 – وحدة رقم (000) المملكة العربية السعودية. ويشار إليه فيما بعد ولأغراض هذا العقد بـ (الطرف الثاني).

البند الأول: التمهيد: (التمهيد أنموذج لخبرات المتعاقد معه ويختلف من طرف لآخر).

حيث أن الطرف الثاني يعمل لدى 0000000000 للدراسات العليا والبحث العلمي لشؤون الابتعاث أستاذ اللغات التطبيقية المشارك ولديه الخبرة في ترجمة المحادثات الفورية الحضورية أو المكتوبة من اللغة الإنجليزية إلى العربية وبما أن الطرف الأول لديه بعض الأعمال المتعلقة بهذا الشأن والخاصة باستقبال 000000000000000 القادمة 00000000 والتي يحتاج فيها الطرف الأول لقيام الطرف الثاني بأعمال الترجمة الفورية للمحادثات المباشرة أو المكتوبة ، وبما أن الطرف الثاني على استعداد لتقديم خبراته العلمية والعملية في هذا المجال ، عليه فقد تم التراضي بين الطرفين وهما بكامل أهليتهما المعتبرة شرعاً ونظاماً على ما يلي : -

البند الثاني: حجية التمهيد:

يعتبر التمهيد الموضح في صدر هذا العقد جزءً لا يتجزأ منه ويقرأ ويفسر معه.

البند الثالث: التزامات الطرف الثاني:

1. يلتزم الطرف الثاني بالترجمة الفورية للطرف الأول أثناء 000000000000 من قبل الطرف الأول.
2. يلتزم الطرف الثاني بالحضور لدى 00000000000 داخل منطقة القصيم متى طلب منه ذلك، شريطة أن يقوم الطرف الأول بإرسال طلب الحضور قبل الموعد المُراد الحضور إليه بمدة لا تقل عن (00) 00000 على الأقل، على أن يتم إرسال الطلب عبر العنوان المدون في صدر هذا العقد.
3. يلتزم الطرف الثاني بالرد مباشرة بالموافقة أو بتوفير بديل له للحضور عند إرسال الطلب من قبل الطرف الأول، وبذات تاريخ صدور خطاب الطلب وذلك بموجب خطاب كتابي يوجه للعنوان المدون في صدر هذا العقد.
4. يلتزم البديل الذي وفره الطرف الثاني بذات الشروط والالتزامات المبينة بموجب هذا العقد.
5. عند وجود أي تقصير أو إخلال من قبل البديل الذي وفره الطرف الثاني فإن المسؤول في هذه الحالة في مواجهة الطرف الأول هو الطرف الثاني.
6. يجب أن يتضمن طلب الحضور المدون في الفقرة رقم (2) من هذه المادة على المدة المطلوب من الطرف الثاني التواجد خلالها وتحدد بالوقت والساعة والمكان من قبل الطرف الأول، وتعريف مبسط 0000 أيا كان.
7. لا يجوز بأي حال من الأحوال أن يقوم الطرف الثاني بالمطالبة بأتعاب إضافية غير ما هو مدون بهذا العقد واتفق طرفي هذا العقد أن يتم صرف الأتعاب وفقاً للساعات المدونة بموجب (البند الخامس) ولا يجوز بأي حال من الأحوال تجاوزها إلا باتفاق مكتوب وموقع بين الطرفين.

البند الرابع: التزامات الطرف الأول:

1. يلتزم الطرف الأول بدفع القيمة النقدية المتفق عليها بموجب البند (الخامس) والمتعلق بأحكام المستحقات المالية وبحسب الآلية الموضحة في ذات البند آنف الذكر.
2. يقوم الطرف الثاني بدفع هذا المبلغ بعد نهاية 00000000 وبما لا يتجاوز (00) 00000 أيام عمل.

البند الخامس: أحكام المستحقات المالية:

1. أتفق الطرفان أن تكون القيمة النقدية لحضور الطرف الثاني 000000 متعلقة بالترجمة مبلغ وقدره (0000) 0000 ريال، وتمثل قيمة كافة العقد بجميع أعماله وبما لا يتجاوز (00) 0000 ساعات 0000 الواحدة.
2. أتفق الطرفان أن تكون القيمة النقدية لحضور (البديل) الذي وفره الطرف الثاني للفعالية مبلغ وقدره (000) 000 ريال وتمثل قيمة كافة العقد بجميع أعماله وبما لا يتجاوز (00) 000 ساعات 00 الواحدة.
3. يتم تحويل المبلغ لحساب الطرف الثاني في بنك / مصرف 000000000 حساب رقم (000000).
4. في حال وفر الطرف الثاني بديل له لحضور 00000 والترجمة، فيجب عليه إرسال كافة بياناته بموجب خطاب الرد الموضح في البند (الثالث) وهي على سبيل المثال لا الحصر أسمه كامل ومهنته وتخصصه الفني ورقم حسابه البنكي.

البند السادس: مدة العقد:

مدة هذا العقد سنة ميلادية واحدة (1) ويبدأ العمل بهذا العقد يوم 00000 بتاريخ 00/00/1400هـ الموافق 00/00/2023م وينتهي يوم 0000 بتاريخ 00/00/1400هـ الموافق 00/00/2023م ولا يتجدد إلا بموجب اتفاق مكتوب وموقع بين الطرفين.

البند السابع: الفسخ:

في حالة إخلال أي من الطرفين بأي من التزاماته الواردة في هذا العقد يحق للطرف الآخر إنذار الطرف المخل لتصحيح وجه الخلل، وإلا يحق للطرف المتضرر اعتبار هذه الاتفاقية مفسوخة ومطالبة الطرف المخل بالتعويض إن كان له مقتضى.

البند الثامن: سرية المعلومات:

يلتزم جميع الأطراف بالمحافظة على المعلومات التي تتصل بعمل كل منهما نتيجة لهذا العقد وعدم اطلاع الغير عليه إلا في الحدود التي تسمح بها طبيعة العمل على هذا العقد ووسائل تنفيذه.

البند التاسع: المراسلات والعناوين:

تكون المراسلات الرسمية بين الطرفين بحسب الفاكس أو رقم الجوال (واتس آب-رسالة نصية SMS) أو البريد الالكتروني الموضح في صدر هذا العقد وتكون منتجة لأثارها، أو عن طريق المناولة شريطة أثبات الاستلام.

البند العاشر: الخلافات والنزاعات: (التحكيم أو القضاء العام) ( يجب اختيار أحد النصين دون الآخر سواء كان القضاء العام أو التحكيم بحيث يتم حذف النموذج الآخر من العقد).

(القضاء العادي)/

عند نشوء أي خلاف (لا قدر الله) حول تفسير أو تنفيذ هذا العقد، يلتزم الطرفان بالسعي إلى حله بالطرق الودية، وذلك خلال أسبوع من تاريخ الخلاف، وإن تعذر ذلك يتم رفع الأمر للجهات القضائية المختصة بمدينة بريدة، وتكون هي صاحبة الاختصاص المكاني في ذلك.

الوسائل البديلة لحل النزاعات (التحكيم)/

1. أي منازعة أو خلاف أو مطالبة تنشأ عن هذا العقد أو تتعلق به، أو عن الإخلال به أو إنهائه أو بطلانه، تسوى عن طريق التحكيم ويديرها المركز السعودي للتحكيم التجاري وفق قواعد التحكيم لديه.
2. يكون مكان التحكيم بمقر المركز السعودي للتحكيم بالغرفة التجارية ببريدة، تحديداً قاعة التحكيم المخصصة للمركز السعودي للتحكيم التجاري.

البند الحادي عشر: نسخ العقد:

حرر هذا العقد من عدد (3) ثلاث صفحات وإحدى عشرة (11) بند ومن نسختين أصليتين، بيد كل طرف نسخة منها للعمل بموجبه، والتزاما بما جاء وقع الطرفان وهما عالمين بفحواه ومدركين لكافة الآثار المترتبة عليه.

**وصلى الله وسلم على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم.**

 **الطرف الأول الطرف الثاني**

 **أ. 00000000000 أ. 00000000000**